

شرقية | 文化 | שפה | национален | 𐤀𐤃𐤍

inalco

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

Département Europe

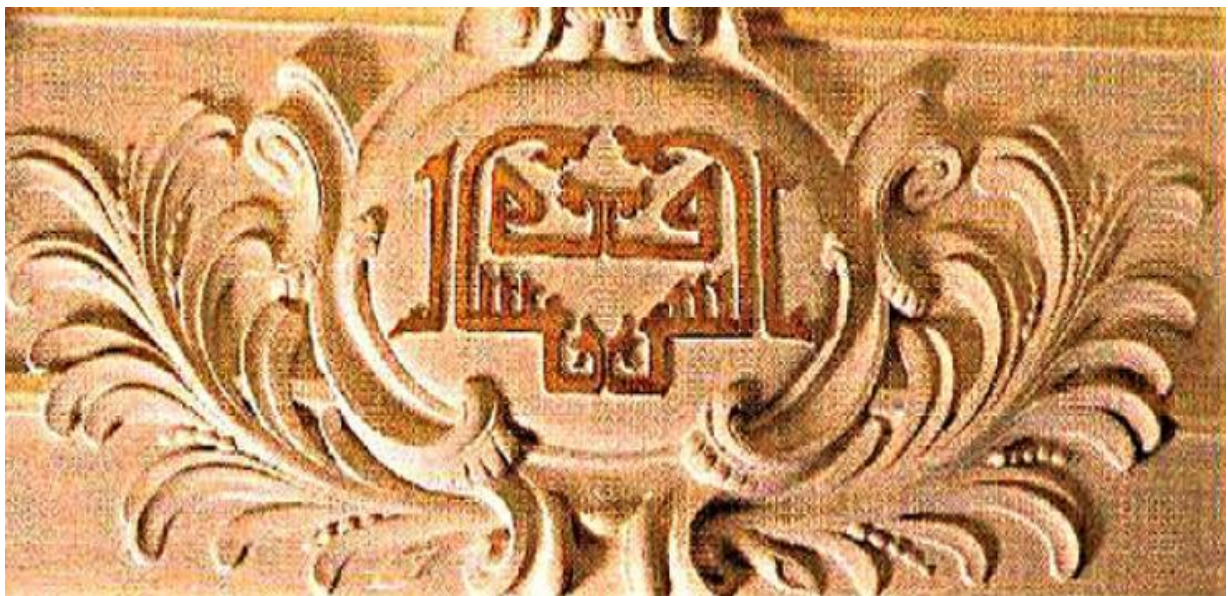


# Etudes Arabes

## Master LLCER Parcours ARABE Spécialité ETUDES ARABES

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour au 24 novembre 2020.  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



# Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation de l'équipe de la formation

<a href="#">Présentation générale.....</a>	<a href="#">3</a>
Admission et inscription	4
Admission en M1 .....	4
Admission en M2 .....	4
Inscriptions administrative et pédagogique .....	5
<a href="#">Informations pratiques .....</a>	<a href="#">5</a>
Lieu d'enseignement .....	6
Secrétariat pédagogique .....	7
Autres liens utiles .....	7
Calendrier universitaire .....	7
<a href="#">Organisation du cursus .....</a>	<a href="#">9</a>
<a href="#">Descriptifs des enseignements.....</a>	<a href="#">14</a>

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur, qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ects et le grade de Master, équivalent à un bac+5. Le master permet à l'étudiant de se spécialiser, d'élargir ses connaissances mais aussi ses perspectives de carrière.

## Présentation générale

Le master LLCER d'études arabes permet d'approfondir sa maîtrise de la langue orientale, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparaît pas sur le diplôme.

**Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage.** La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc fondamentale. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Le master LLCER est un Master basé **sur l'apprentissage d'une langue et la connaissance de l'aire culturelle** qui lui est associée, mais il comprend aussi un enseignement disciplinaire qui peut être choisi parmi six. Les 5 **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes :

- Langue et aire culturelle associée : langue arabe et Moyen-Orient Maghreb

- Anthropologie sociale (ANT),
- Arts et littérature (ARL),
- Histoire et sciences sociales (HSS),
- Oralité (ORA),
- Textes, linguistique et traduction (TLT).

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Langue » avec une discipline en parcours.

Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en langue (UE1),
- Spécialisation aréale (UE2), sur l'aire culturelle associée à la langue
- Spécialisation disciplinaire (UE3),
- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (2<sup>e</sup> semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (2<sup>e</sup> semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

## Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue orientale choisie.

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure ; il est constitué des pièces suivantes :

- Le formulaire de demande d'admission rempli (E-candidat) ;
- Les diplômes, certificats, relevés de notes et descriptifs des cours suivis antérieurement permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies. Les documents en langue étrangère, sauf ceux directement rédigés en anglais, doivent être accompagnés d'une traduction assermentée en français ;
- Une lettre de motivation ;
- le projet professionnel ou le projet de recherches du candidat ;
- Un curriculum vitae.

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master sont invités à prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

## Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 12 avril 2021

Date limite de candidature (Ecandidat) : 10 mai 2021

Candidater en M1 : voir sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission>

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature à partir du 30 janvier 2021. Détails :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

## Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017 et ayant validé la totalité de l'année de M1, l'admission en M2 est de droit.

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site ultérieurement. : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

## Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline.

Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire/stage. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec votre directeur/directrice de recherches doit être remis au secrétariat au plus tard le 15 novembre 2021.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

## MOBILITE ETUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTEGRE, AIDE AU VOYAGE POUR LE M1 ET LE M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

**Cursus intégré** : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

**Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique** : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

## Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici : <http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

# Informations pratiques

## Présentation de l'équipe de la formation

Responsables du Master LLCER – spécialité Études Arabes :  
Bruno Hérim ([bruno.herin@inalco.fr](mailto:bruno.herin@inalco.fr))

## Équipe pédagogique et directeurs de recherche

Nom et prénom	Grade	Section	Centre de recherche	Enseignement
AIT FARROUKH Farida	MCF	7-15	LACNAD	Littératures maghrébines
ATLAGH Ryad	MCF	15	CERMOM	Pensée arabe
AYOUB Georgine	PU	7 - 15	CERMOM	Linguistique générale et linguistique arabe
BUCAILLE Lætitia	PU	22	CESSMA	Sociologie
CHIABOTTI Francesco	MCF	22	CERMOM	Islamologie
CHRAIBI Aboubakr	PU	15	CERMOM	Littérature arabe médiane
DEHEUVELS Luc	PU	15	CERMOM	Littérature arabe moderne
FODA Hachem	PU	15	CERMOM	Littérature classique
GERMANOS Marie-Aimée	MCF	15	CERMOM	Sociolinguistique
HASSAN Kadhim Jihad	PU	15	CERLOM	Littérature arabe classique
HERIN Bruno	MCF	15	CERMOM	Dialectologie orientale
HNID Mohamed	MCF	15	CERMOM	Histoire des théories grammaticales
HOORELBEKE Mathias	MCF	15	CERMOM	Littérature arabe classique
JABER Fadi	MCF	15	CERMOM	Langue de spécialité
JOMIER Augustin	MCF	22	CERMOM	Histoire du Maghreb
LECOCQ Heba	PU	15	PLIDAM	Traduction spécialisée
MADOUNI Jihane	MCF	15	LACNAD	Dialecte maghrébin
PAGÈS Delphine	MCF	22	CERMOM	Géographie du Monde Arabe
PEREIRA Christophe	PU	7 - 15	LACNAD	Dialectologie maghrébine
THIBON Jean-Jacques	PU	15	CERMOM	Islamologie
SLEIMAN Rima	MCF	15	CERMOM	Littérature arabe moderne
TARDY Jean	MCF	15	CERMOM	Langue arabe

VAN RENTERGHEM Vanessa	MCF	22	CERMOM	Histoire sociale du Moyen- Orient médiéval
VERDEIL Chantal	PU	22	CERMOM	Histoire du Moyen-Orient Contemporain

## Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

## Département d'Études Arabes

Directrice : Rima Sleiman ([rima.sleiman@inalco.fr](mailto:rima.sleiman@inalco.fr))

Directeur adjoints :

Christophe Pereira ([christophe.pereira@inalco.fr](mailto:christophe.pereira@inalco.fr))

Francesco Chiabotti ([francesco.chiabotti@inalco.fr](mailto:francesco.chiabotti@inalco.fr))

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Lola Cindric (bureau 3.41A)

Pour prendre rendez-vous : [secretariat.arabe@inalco.fr](mailto:secretariat.arabe@inalco.fr) (01 81 70 11 34)

## Autres liens utiles

- Département d'Études Arabes : <http://www.inalco.fr/departement/etudes-arabes>
- Brochures pédagogiques du département : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :  
<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>



## Organisation du cursus

<b>Master 1</b>		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		60	
<b>Semestre 7</b>		30	
UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8	...
<b>Parcours 1</b>			
ARAA410a	Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Hashem Foda)	4	
ARAA410b	Pratique avancée de l'arabe II (Langues des médias) (Mohamed Hnid)	4	
ARAA410c	Traduction spécialisée (obligatoire pour les étudiants qui font un mémoire de traduction) (Heba Lecocq)	4	
<b>Parcours 2 – 2 EC + soutien</b>			
ARAA410a	Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Hashem Foda)	4	
ARAA410b	Pratique avancée de l'arabe II (Langues des médias) (Mohamed Hnid)	4	
ARAA410c	Traduction spécialisée (obligatoire pour les étudiants qui font un mémoire de traduction) (Heba Lecocq)	4	
<b>Soutien : TD de L2</b>			
ALIA310b	Version		
ALIA310c	Traduction littéraire		
ALIA310d	Traduction technique		
ALIA320b	Littérature moderne		
UE2 - Spécialisation aréale		8	3 h ou 4h
2 séminaires au choix dans l'offre aréale en fonction de la spécialisation			
ARAA42a1	<b>Linguistique et traduction</b>		
ARAA420a	Linguistique générale et linguistique arabe I ( )	4	
ARAA420c	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe I (Bruno Herin, Marie-Aimée Germanos, Christophe Pereira)	4	
	EC d'HSS ou de littérature selon le projet	4	
ARAA42a2	<b>Littérature et Culture</b>		
ARAA420d	Littérature arabe moderne I (Luc Deheuvels)	4	
ARAA420e	Littérature classique I (Ibrahim Akel)	4	
	EC d'HSS ou de linguistique selon le projet	4	
ARAA42a3	<b>Islamologie et pensée arabe</b>		
ARAA420f	Pensée arabe 1 (Ryad Atlagh)	4	
ARAA420g	Islamologie I (Francesco Chiabotti/ Jean-Jacques Thibon)	4	
	EC de HSS ou de linguistique ou de littérature selon le projet		
	Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche		
ARAA42a4	<b>Histoire et sciences sociales</b>		
ARAA420h	Le monde arabe et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Renterghem, Chantal Verdeil)		

ARAA420i	Histoire du Monde Arabe et du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV) (Catherine Mayeur-Jaouen, Chantal Verdeil et Anne-Laure Dupont) EC d' Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche HSS ou de littérature selon le projet		
<b>UE3 - Spécialisation disciplinaire</b>		<b>8</b>	<b>3 h ou 4 h</b>
	Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT  + 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)	4       4	
<b>UE4 - Méthodologie, outils et ouverture</b>		<b>6</b>	
<b>1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours d'ouverture</b>			
<b>ORIENTATION RECHERCHE</b>			
<b>1 cours obligatoire :</b> Aide à la rédaction du mémoire, à suivre selon la discipline choisie en UE3 :			
META441A	<b>Toutes disciplines :</b> B. Rasoloniaina	2	1,5 h
META441B	Pour <b>ARL, ORA, TLT</b> : M. Stachowitsch (littérature)	2	1,5 h
META441C	Pour <b>ANT, HSS</b> : M.N.	2	1,5 h
META441D	Pour <b>TLT</b> : H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec SDL)	2	1,5 h
+			
<b>1 cours d'ouverture* au choix</b> , en concertation avec le directeur de mémoire, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) - Approfondissement en arabe oriental (1) - Pratique avancée de l'arabe maghrébin - Séminaire pluridisciplinaire sur le Maghreb - Mensuel (S7+S8) Littératures maghrébines (1) (Socio)linguistique et dialectologie du Maghreb - Autre langue PMO (hébreu, araméen moderne, persan...)			1,5 à 2h
ANGA410A		4	
<i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>			
<b>ou</b>			
<b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b>			
META442A	<b>1 cours obligatoire:</b> Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)	2	1,5 h
+			
<b>1 cours d'ouverture* au choix</b> , en concertation avec le responsable du stage, choisi parmi les enseignements de la mention		4	1,5 à 2h

ANGA410A	<p>LLCER ou dans un établissement conventionné Ou</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)</li> <li>- Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)</li> </ul> <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>		
<b>Semestre 8</b>		<b>30</b>	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)		8	...
ARAB410a	<b>Parcours 1 - 2EC</b> Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (Mathias Hoorelbeke)	4	
ARAB410b	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) (Ryad Atlagh)	4	
ARAB410c	Traduction littéraire (Heba Lecocq)		
	<b>Parcours 2 - 2EC + soutien</b>		
ARAB410a	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (Mathias Hoorelbeke)		
ARAB410b	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) (Ryad Atlagh)		
ARAB410c	Traduction littéraire (Heba Lecocq)		
	<b>Soutien</b>		
	TD de L2 (3h)		
ALIB310a	Histoire de la langue et linguistique arabe (Georgine Ayoub)		
ALIB320b	Littérature moderne (L3)		
ALIB310b	Version		
ALIB310c	Thème littéraire		
ALIB310d	Traduction technique		
UE2 - Spécialisation aréale		4	
	1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :		
	<b>Linguistique et Traduction</b>		
ARAB42a1	Linguistique générale et linguistique arabe II (Georgine Ayoub)		
ARAB420c	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe II (Bruno Herin, Marie-Aimée Germanos, Christophe Pereira)		
ARAB420j	Terminologie – Monde arabe (Héba Lecocq)		
	1 EC d'HSS ou de littérature selon le projet		
	<b>Littérature et Culture</b>		
ARAB420d	Littérature arabe moderne II (Rima Sleiman)		
ARAB420e	Littérature classique II (Kadhim Jihad Hassan)		
	1 EC d'HSS ou de linguistique selon le projet		
	<b>Islamologie et pensée arabe</b>		
ARAB420f	Pensée arabe II (Ryad Atlagh)		
ARAB420g	Islamologie II (Francesco Chiabotti)		
	1 EC d'HSS ou de linguistique ou de littérature selon le projet		
	Un séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de mémoire		
	<b>Histoire et sciences sociales</b>		
ARAB420h	Histoire du Maghreb (séminaire commun avec Paris VII)		

ARAB420i	Histoires du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV) EC d'HSS ou de linguistique ou de littérature selon le projet Un séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de mémoire		
<b>UE3 - Spécialisation disciplinaire</b>		<b>4</b>	
	1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT		
<b>UE4 - Méthodologie, outils et ouverture</b>		<b>4</b>	
ANGB440a METB440a ARAB541b	<p><b>Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT :</b></p> <p><b>1 séminaire au choix</b> dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage Ou</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)</li> <li>- Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)</li> <li>- Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)</li> <li>- Interprétation – médiation (Héba Lecoq)</li> <li>- Séminaire pluridisciplinaire sur le Maghreb - Mensuel (S7+S8)</li> <li>- Littératures maghrébines (2)</li> </ul> <p><b>+ Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2022)</li> <li>- au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2022)</li> <li>- à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2022)</li> </ul> <p><b>L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.</b></p>		1,5 à 2h
<b>UE5 – Mémoire / stage</b>		<b>10</b>	
<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <p>L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche</p> <p>Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant. Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p>			
<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p>Stage et rapport de stage Voir le paragraphe dédié sur notre site : <a href="http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer">http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer</a></p>		<b>10</b>	

<b>Master 2</b>		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
<b>Semestre 9</b>		<b>30</b>	
UE1 – Pratique avancée de la langue		8	...
ARAA510a	Pratique écrite et orale de l'arabe (textes de littérature et de civilisation) (Kadhim Jihad Hassan)	4	
ARAA510b	Traduction littéraire (Kadhim Jihad Hassan)	4	
ARAA510c	Traduction spécialisée (Fadi Jaber)	4	
UE2 - Spécialisation aréale		8	3 h ou 4 h
2 séminaires au choix dans l'offre aréale :			
ARAA52a1	<b>Linguistique et traduction</b>		
ARAA520a	Linguistique générale et linguistique arabe III ( )		
ARAA520c	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe III (Alexandrine Barontini, Marie-Aimée Germanos, Bruno Herin, Christophe Pereira)		
ARAA520d	Linguistique sémitique et Contact de langues en Méditerranée (resp. Georgine Ayoub) 1 EC d'HSS ou de littérature selon le projet		
ARAA52a2	<b>Littérature et culture</b>		
Littératures contemporaines aux Proche et Moyen Orient et Afrique du Nord : littératures arabe (orientale et maghrébine), hébraïque, yiddish, persane, et turque (resp. Luc Deheuvels)			
ARAA520e	Littérature arabe moderne III (Luc Deheuvels)		
ARA520f	Littérature arabe moderne III (Luc Deheuvels)		
ARAA520g	Littérature classique III (Ibrahim Akel, Hassan Kadhim Jihad)		
ARAA520i	Relecture de l'héritage classique (Georgine Ayoub et Hachem Foda)		
ARAA52a3	<b>Islamologie et Pensée Arabe</b>		
ARAA520h	Islamologie III : Regards croisés sur la mystique musulmane (Jean-Jacques Thibon)		
ARAA520i	Relecture de l'héritage classique (Georgine Ayoub et Hachem Foda) 1 EC d'HSS et/ou de linguistique et/ou de littérature selon le projet		
ARAA52a4	<b>Histoire et sciences sociales</b>		
ARAA520k	Histoire Moderne et Contemporaine du Monde Arabe et du Moyen Orient (séminaire commun SU, Paris I) Le monde arabe et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales (séminaire commun avec les M1) (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Van Renterghem, Chantal Verdeil) 1 EC au choix selon le projet : Islamologie, littérature et Culture, Linguistique séminaire extérieur en accord avec le directeur du mémoire		
ARAA420h			
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	
2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines :			
- Anthropologie sociale – ANT			
- Arts et littérature – ARL			
- Histoire et sciences sociales – HSS			
- Oralité – ORA			
- Textes, linguistique, traduction – TLT			
(Se référer aux brochures spécifiques des UE3)			
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
<b>ORIENTATION RECHERCHE</b>			

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)</li> </ul> <p>Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 EC d'ouverture au choix, en concertation avec le directeur du mémoire</li> </ul> <p>Ou</p> <p>Séminaire pluridisciplinaire sur le Maghreb - Mensuel (S9+S10) Littératures maghrébines (3) Linguistique et dialectologie du Maghreb</p> <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>	2	
<p><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p>2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10</p>	6	
<b>Semestre 10</b>	<b>30</b>	...
UE1 – Mémoire / stage	30	
<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche</b> (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)</li> </ul> <p>L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline. Durée de la présentation : 10 – 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche</b></li> </ul> <p>Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire. En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p>	2	
<p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p>Stage, rapport de stage et soutenance</p> <p>Consultez l'annexe consacrée aux stages sur notre site (paragraphe dédié) : <a href="http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer">http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer</a></p>	30	

## Descriptifs des enseignements

[Pour chaque EC des UE1 et UE2, présenter le descriptif dans un tableau selon le modèle suivant]

Code EC	Intitulé (Enseignant)
Descriptif	Indiquer brièvement l'objectif pédagogique du cours/séminaire, la compétence ou les connaissances qu'il vise à transmettre, les prérequis éventuels. Thématiques/problématiques abordées, plan du cours, type de travail effectué en

	cours, et toute autre information pertinente concernant le contenu et le déroulement du cours. Matériaux servant de support au cours (manuels, ouvrages, types de textes ou de documents audiovisuels, etc.)
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : nombre et type de travaux demandés, durée et modalités des épreuves sur table, coefficients éventuels, etc.

## S7

### UE1 – Pratique avancée en langue

<b>ARAA410a</b>	<b>Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques)</b> (Hachem Foda)
Descriptif	*Un large choix de textes en littérature classique (ARA4A11A), sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner aux différents commentaires disciplinaires en langue arabe. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu des différents supports de la culture arabe. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires. <b>Prérequis</b> : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)
Évaluation	*par contrôle continu, sur dossier, examen final. *travaux écrits requis (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

<b>ARAA410b</b>	<b>Pratique avancée de l'arabe II (langue des médias)</b> (Mohamed Hnid)
Descriptif	*Un large choix de textes de presse sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner à la langue de la presse et à l'analyse des articles de presse. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu des différents supports des médias. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires. * * <b>Prérequis</b> : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis) *
Évaluation	**par contrôle continu, sur dossier, examen final. *travaux écrits requis (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

<b>ARAA410c</b>	<b>Traduction spécialisée (obligatoire pour le parcours Textes, Linguistique , Traduction (TET))</b> (Heba Lecocq)
Descriptif	Ce cours a pour objectif de permettre aux étudiants de s'initier à la traduction professionnelle, d'acquérir les bases théoriques et méthodologiques de cette discipline et de maîtriser les outils de son enseignement. Il leur permet également de reconnaître les différentes difficultés (d'ordre lexical, syntaxique et rédactionnel) de la traduction et de trouver les solutions à celles-ci.
Évaluation	* * *

### UE2 Spécialisation aréale

#### Linguistique et traduction

<b>ARAA420a</b>	<b>Linguistique générale et linguistique arabe I ( )</b>
-----------------	--

Descriptif	<p>Linguistique théorique et textes : On étudiera une question de linguistique théorique, relevant de la linguistique énonciative, de l'analyse de discours, des théories pragmatiques ou formelles, selon les années. Cette question sera appliquée à des corpus oraux ou écrits d'arabe classique, moderne, médian, et/ ou dialectal - presse, roman, poésie classique, épître, etc. - en vue de s'initier à la structure de la langue et d'éclairer le texte.</p> <p>Fondements de la pensée sur le langage dans la tradition arabe : On étudiera ces fondements dans des ouvrages relevant de différentes disciplines (traités grammaticaux, ouvrages de fondements de la grammaire, dictionnaires encyclopédiques, ouvrages de jurisprudence ou d'adab, etc.). On se penchera également sur le corpus de référence de la langue littéraire, en particulier sur la poésie préislamique. Les questions varieront selon les années et seront étroitement corrélées à celles abordées en linguistique.</p>
Évaluation	Des exposés seront demandés aux étudiants. Ils porteront sur des titres de la bibliographie et auront pour objectif d'aider l'étudiant à lire une étude, à en dégager la synthèse et à l'exposer. Un commentaire de texte linguistique sur table sera requis également.

<b>ARA420C</b>	<b>Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe I</b> (Bruno Herin, Marie-Aimée Germanos, Christophe Pereira)
Descriptif	Ce séminaire vise à former à la recherche en dialectologie et sociolinguistique dans une approche prenant en compte la diversité linguistique de l'aire arabophone sur le plan des variétés dialectales, ainsi que du niveau et du contact de langue(s). Ces deux champs de la linguistique seront, dans un premier temps, abordés par l'étude de traits, phénomènes et processus linguistiques précis. Le séminaire sera, dans un deuxième temps, consacré à la présentation de l'état de la recherche sur des phénomènes sociolinguistiques particuliers (comme l'influence de facteurs sociaux sur les faits de langue, les phénomènes d'accommodation entre locuteurs de variétés différentes, etc.). On s'arrêtera également sur une réflexion sur les catégories en usage dans ces deux champs ainsi que sur leurs outils et méthodes d'enquête et d'analyse.
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : devoir sur table

### Littérature et Culture

<b>ARAA420d</b>	<b>Littérature arabe moderne I</b> (Luc Deheuvelds)
Descriptif	<p>Le séminaire visera à la fois à approfondir les connaissances de la littérature arabe moderne et contemporaine à travers l'approche d'un corpus lié à une question définie pour l'année, et à développer la compétence d'analyse des textes, par une approche méthodologique appliquée aux textes arabes (étude des procédés narratifs, analyse stylistique des textes, prise en compte du contexte d'énonciation et problématiques de la lecture et de la réception), ainsi que de la terminologie, en français et en arabe.</p> <p><b>Prérequis</b> : connaissance approfondie de la langue arabe d'enquête et d'analyse.  <b>Objectif</b> : acquisition de méthode de recherche, en combinant approche théorique et application à l'analyse de textes arabes.</p>
Évaluation	<b>Modalités d'évaluation</b> : par contrôle continu (oral, travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, établissement d'une bibliographie) et épreuve finale écrite (3 heures) ou examen final écrit (3 heures).

<b>ARAA420e</b>	<b>Littérature classique I</b> ( Ibrahim Akel)
-----------------	--



Descriptif	De nombreux récits qui se ressemblent fortement, c'est-à-dire qui possèdent le même schéma narratif ou se déroulent plus ou moins selon le même scénario, circulent chez des auteurs de langue arabe d'époques et de genres différents, du 8 <sup>e</sup> au 17 <sup>e</sup> siècle, de l'Irak jusqu'en Andalousie. Ils représentent une sorte de tradition narrative qui les relie et dont les variations apportent de précieuses indications à la fois sur les choix spécifiques de l'auteur et l'étendu du substrat culturel partagé. Après quelques séances introductives consacrées à la définition du narratif, du raconté (par opposition aux techniques de narration qui le prennent en charge) et des moyens de le décrire au mieux en termes de catégories de transformations, les séances suivantes seront consacrées à l'étude de cas pouvant mettre en réseau aussi bien une fable animalière qu'une anecdote bédouine, un conte des Mille et une nuits qu'une tradition prophétique ou un passage coranique. L'objectif est de tracer de possibles lignes d'évolution de cette littérature ainsi que de la vision du monde qu'elle porte. Les étudiants doivent pouvoir lire et comprendre les textes de la littérature arabe classique.
Évaluation	CC et CF sur dossier

### Islamologie et pensée arabe

<b>ARAA420f</b>	<b>Pensée arabe I</b> (Ryad Atlagh)
Descriptif	<p>Porphyre, <i>Isagoge</i>, en arabe : Furfūryūs, <i>Īsāġūġī</i>.</p> <p>Nous étudierons la traduction de l'<i>Introduction</i> de Porphyre par Abū 'Uṭmān al-Dimašqī (Sa'īd b. Ya'qūb, mort après 302H/914). Nous examinerons les manuscrits du traité : cinq en tout conservés, quatre dans la tradition directe et le manuscrit du commentaire d'Abū l-Faraġ Ibn al-Ṭayyib, <i>Tafsīr kitāb Īsāġūġī</i>.</p> <p>L'<i>Introduction</i> de Porphyre est un traité fondamental dans la pensée arabe non seulement en logique et en philosophie, mais aussi en grammaire et en <i>uṣūl al-fiqh</i>.</p> <p>Bibliographie :</p> <p>Porphyre, <i>Isagoge</i>, trad. Segonds et de Libera, Vrin 1998.</p> <p>Porphyry, <i>Introduction</i>, translated with an Introduction and Commentary by Jonathan Barnes, Clarendon Press, Oxford, 2003.</p> <p>Le texte arabe établi sur les cinq manuscrits sera distribué en classe.</p>
Évaluation	sur dossier.

<b>ARAA422G</b>	<b>Islamologie I : Le soufisme et les savoirs islamiques</b> (Francesco Chiabotti/ Jean-Jacques Thibon)
Descriptif	Chaque séance se compose de deux parties. La première est consacrée à l'étude de textes qui permettent d'appréhender le soufisme à travers ses liens avec les autres branches du savoir islamique, en particulier la théologie, l'exégèse, la poésie, la grammaire et l' <i>adab</i> . Les divers types de littérature seront également abordés : Épître ( <i>Risāla</i> ), manuel/traité ou <i>Ṭabaqāt</i> .
Évaluation	le contrôle continu prendra en compte l'assiduité au séminaire (25%), et sera constitué d'un entretien oral (25%) et d'un dossier (50%) qui devra mettre en application la méthodologie vue pendant les séminaires

### Histoire et sciences sociales

<b>ARAA420h</b>	<b>Le monde arabe (Maghreb et Machreq) et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales.</b> Thème de l'année : la violence. (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Van Renterghem, Chantal Verdeil)
-----------------	--

Descriptif	S'adressant à des étudiants de master 1 et de master 2, ce séminaire mobilise les ressources des différentes sciences sociales (histoire, science politique, sociologie, anthropologie...) pour explorer les sociétés du Moyen-Orient, à travers l'étude d'un thème transversal : la violence. Nous aborderons la question de la violence de façon diachronique, de la période médiévale au très contemporain, et synchronique, en interrogeant aussi bien la légitimation de la violence, ses ressorts sociologiques et ses usages politiques, les guerres civiles et leur mémoire, les violences de masse ou, encore, les guerres coloniales et l'écriture de leur histoire.
Évaluation	un exposé oral de 10 minutes sur un des articles à préparer pour une séance et une synthèse de lectures sous forme d' « état de l'art » ou de bilan historiographique sur une question donnée.

<b>ARAA420i</b>	<b>Histoire du monde arabe et du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV)</b> (resp. Catherine Mayeur-Jaouen et Chantal Verdeil - pour l'INALCO - et Anne-Laure Dupont, Paris-IV-Sorbonne)
Descriptif	Dans ce séminaire mutualisé entre Paris IV et l'INALCO, une formation méthodologique et historiographique solide, à l'aide d'exemples pris dans l'historiographie du monde arabe et du Moyen-Orient, est dispensée lors des premières séances. Les séances suivantes permettent de faire le point sur des questions générales (Qu'est-ce que le Moyen-Orient ? Qu'est-ce que le monde arabe ? Comment on écrit l'histoire du monde arabe et du Moyen-Orient en France et ailleurs ?) pour apprendre aux étudiants à faire des bilans historiographiques, avant de développer, surtout au second semestre, des thèmes d'histoire sociale, intellectuelle, religieuse et culturelle. Des lectures croisées d'articles scientifiques et des ateliers d'écriture sont également proposés.
Évaluation	* * *

## S8

### UE1 - Pratique avancée en langue

<b>ARAB410a</b>	<b>Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales)</b> (M. Hoorelbeke)
Descriptif	<p>Ce cours s'appuie sur des documents tirés de la presse généraliste, de rapports officiels ou d'essais « grand public ».</p> <p>Il poursuit deux objectifs principaux :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Consolider la méthodologie de l'analyse de texte et de l'argumentation ;</li> <li>2. Familiariser les étudiants avec la terminologie des sciences humaines.</li> </ol> <p>Pour suivre ce cours, une bonne connaissance de l'arabe et du français (le cours inclut des exercices de version) est indispensable. Une formation en sciences humaines n'est pas nécessaire, mais une honnête culture générale est indispensable pour saisir rapidement les enjeux des textes étudiés.</p>
Évaluation	Le régime par défaut est le contrôle continu intégral : la note finale est calculée à partir de trois évaluations sur table réalisée au cours du semestre. À titre dérogatoire, les étudiants peuvent être acceptés en contrôle final. La note est alors celle d'un examen terminal de 2 heures.

<b>ARAB410b</b>	<b>Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe)</b> (Riyad Atlagh)
-----------------	--

Descriptif	Un large choix de textes de pensée sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner au commentaire disciplinaire en langue arabe. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu de ces textes théoriques. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires. <b>Prérequis</b> : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)
Évaluation	* par contrôle continu, sur dossier, examen final. <b>Travail personnel requis</b> : travaux écrits (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

<b>ARAB410c</b>	<b>Traduction littéraire</b> (Heba Lecocq)
Descriptif	Etude contrastive de la traduction d'une œuvre arabe traduite en français (exemple : Naguib Mahfouz et Ahlam Mostaghanmi) et celle d'une œuvre française traduite en arabe (Fatima Mernissi et Robert Solé, Amin Maalouf).
Évaluation	

## UE2 - Spécialisation aréale

### Linguistique et traduction

<b>ARAB420a</b>	<b>Linguistique générale et linguistique arabe II</b> ( )
Descriptif	Linguistique théorique et textes : On étudiera une question de linguistique théorique, relevant de la linguistique énonciative, de l'analyse de discours, des théories pragmatiques ou formelles, selon les années. Cette question sera appliquée à des corpus oraux ou écrits d'arabe classique, moderne, médian, et/ ou dialectal - presse, roman, poésie classique, épître, etc. - en vue de s'initier à la structure de la langue et d'éclairer le texte. Fondements de la pensée sur le langage dans la tradition arabe : On étudiera ces fondements dans des ouvrages relevant de différentes disciplines (traités grammaticaux, ouvrages de fondements de la grammaire, dictionnaires encyclopédiques, ouvrages de jurisprudence ou d'adab, etc.). On se penchera également sur le corpus de référence de la langue littéraire, en particulier sur la poésie préislamique. Les questions varieront selon les années et seront étroitement corrélées à celles abordées en linguistique.
Évaluation	Des exposés seront demandés aux étudiants. Ils porteront sur des titres de la bibliographie et auront pour objectif d'aider l'étudiant à lire une étude, à en dégager la synthèse et à l'exposer. Un commentaire de texte sur table sera requis également.

<b>ARAB420j</b>	<b>Terminologie</b> (Héba Lecoq)
Descriptif	La question terminologique est au cœur de toutes les activités portant sur un texte spécialisé : sa compréhension, sa rédaction, sa traduction... Le séminaire de « Terminologie » assuré au second semestre a pour <b>objectif</b> de sensibiliser les étudiants à la question terminologique, et de leur dispenser les moyens d'aborder les différents domaines techniques et scientifiques. Après un aperçu historique de la discipline : le legs du passé et l'histoire de la terminologie moderne, les séances suivantes seront consacrées aux thèmes suivants : la création terminologique, l'implantation des nouveaux termes et leur usage dans le discours spécialisé. L'accent sera mis sur la terminologie et les politiques linguistiques dans le Monde arabe. À partir d'un corpus varié : dictionnaires, encyclopédie, rapports techniques, rapports médicaux, texte de vulgarisation scientifique, les étudiants apprendront à élaborer la terminologie d'un domaine spécialisé donné aussi bien dans un contexte monolingue

	arabe, que dans un contexte bilingue français/arabe. <b>Prérequis</b> : une bonne connaissance du français et de l'arabe
Évaluation	Contrôle continu : travaux écrits à rendre et présentations orales au cours du semestre Contrôle finale : dossier à rendre

<b>ARAB420C</b>	<b>Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe II</b> (Marie-Aimée Germanos, Christophe Pereira, Bruno Herin)
Descriptif	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe.
Évaluation	Devoir sur table en fin de semestre.

### Littérature et Culture

<b>ARAB420d</b>	<b>Littérature arabe moderne II</b> (Rima Sleiman)
Descriptif	<p>« Biographie, autofiction et littérature intime : le cas de la littérature arabe moderne »</p> <p>Il s'agit d'étudier, sur le plan théorique, la différence entre ces trois genres d'écriture et de s'interroger sur les raisons qui ont poussé leur développement dans la littérature arabe moderne.</p> <p>Romans à étudier :</p> <p style="text-align: right;">قلوب مفتوح، عبدو وازن، منشورات الاختلاف، بيروت 2010 غرفة أبي، عبدو وازن منشورات الاختلاف، بيروت 2010 حكايتي شرح يطول، حنان الشيخ، دار الاداب، بيروت 2005 ألواح، رشيد الضعيف، دار الساقى، بيروت 2016</p> <p>Références théoriques :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sébastien Hubiert, Littératures intimes : les expressions du moi, de l'autobiographie à l'autofiction, Armand Colin, Paris, 2003</li> <li>➤ Philippe Lejeune, Le Pacte autobiographique, Seuil, Paris, 1996</li> </ul> <p><b>Prérequis</b> : connaissance approfondie de la langue arabe. <b>Objectif</b> : approfondissement méthodologique de la culture littéraire, développement d'une compétence textuelle, théorique, permettant la formulation par l'étudiant de problématiques de recherches dans le domaine. <b>Travail personnel requis</b> : travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, comptes-rendus critiques, établissement d'une bibliographie.</p>
Évaluation	par contrôle continu, sur dossier et ou examen final.

<b>ARAB420e</b>	<b>Littérature classique II</b> (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	<p>Dispensé en 2<sup>e</sup> semestre, ce séminaire s'attachera à montrer les traits distinctifs des genres poétiques ayant régné dans la poésie arabe médiévale : éloge ou panégyrique, auto-éloge, joute d'honneur, thèrenes, poésie cynégétique, description, poésie amoureuse, poésie bachique, poésie ascétique et mystique, etc. Il part des définitions et limites que leur assignaient les poéticiens arabes classiques (entre autres, Qudâma, Jurjânî, Hâzim et Ibn Rachîq), lues toutefois et interrogées à la lumière des leçons de la poétique contemporaine. L'analyse d'extraits poétiques des plus remarquables et des plus ancrés dans la mémoire poétique des Arabes viendra illustrer les lois des genres, mais aussi les bousculer, les transcender. Prérequis : les étudiants doivent posséder une bonne connaissance de la langue arabe et une certaine ouverture sur la littérature arabe classique.</p>

Évaluation	Examen final.
------------	---------------

### Islamologie et pensée arabe

<b>ARAB420f</b>	<b>Pensée arabe II</b> (Ryad Atlagh)
Descriptif	Etude de traités relevant de la pensée arabe classique, sujet défini chaque année. Cette année 1er semestre : Ibn Rushd, <i>Talḥīṣ kitāb al-ʿibāra</i> , éd. Mahmoud Kassem, le Caire 1981. 2e semestre : Fārābī, <i>Kitāb al-ğadal</i> , éd. Rafiq al-ʿAğam, Beyrouth 1986.
Évaluation	sur dossier.

<b>ARAB422G</b>	<b>Islamologie II : Le soufisme et les savoirs islamiques</b> (Francesco Chiabotti)
Descriptif	Au deuxième semestre, les étudiants de M1 approfondiront la méthodologie en islamologie grâce à des séances/ateliers consacrés aux « chantiers de l'islamologie » (état de la recherche sur le Coran, le hadith, l'édition des manuscrits arabe, le métier de la recherche). Une brochure détaillée synthétisant les divers points de méthodologie abordés sera fournie aux étudiants.
Évaluation	le contrôle continu prendra en compte l'assiduité au séminaire (25%), et sera constitué d'un entretien oral (25%) et d'un dossier (50%).

### Histoire et sciences sociales

<b>ARAB420h</b>	<b>Histoire du Maghreb (séminaire commun avec Paris VII)</b> (Augustin Jomier (Inalco) et Olivier Bouquet (Paris VII))
Descriptif	Ce séminaire s'adresse à des étudiants de M1, historiens de l'Université Paris-Diderot et arabisants de l'INALCO, désireux d'approfondir leur connaissance de l'histoire du Maghreb (Algérie, Libye, Maroc et Tunisie) et des débats historiographiques qu'elle suscite. Il se propose de relire le Maghreb non comme une périphérie colonisée de l'Europe, mais comme un carrefour entre Moyen-Orient, Afrique de l'Ouest et Méditerranée latine, de l'époque de la domination ottomane (XVI-XIXe siècle) à la révolution actuellement en cours en Algérie.
Évaluation	*Les étudiants seront évalués sur des exposés, soit des présentations de dossiers thématiques, soit de la recherche en cours. L'UE est en particulier ouverte aux étudiants internationaux, l'anglais étant employé, aux côtés du français, comme langue de travail et d'échanges.

<b>ARAB420i</b>	<b>Histoire du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV)</b> ((resp. Catherine Mayeur-Jaouen et Chantal Verdeil - pour l'INALCO - et Anne-Laure Dupont, Paris-IV-Sorbonne))
Descriptif	*Dans ce séminaire mutualisé entre Paris IV et l'INALCO, une formation méthodologique et historiographique solide, à l'aide d'exemples pris dans l'historiographie du monde arabe et du Moyen-Orient, est dispensée lors des premières séances. Les séances suivantes permettent de faire le point sur des questions générales (Qu'est-ce que le Moyen-Orient ? Qu'est-ce que le monde arabe ? Comment on écrit l'histoire du monde arabe et du Moyen-Orient en France et ailleurs ?) pour apprendre aux étudiants à faire des bilans historiographies, avant de développer, surtout au second semestre, des thèmes d'histoire sociale, intellectuelle, religieuse et culturelle. Des lectures croisées d'articles scientifiques et des ateliers d'écriture sont également proposés.
Évaluation	

## S9

### UE1 - Pratique avancée en langue

<b>ARAA510a</b>	<b>Pratique écrite et orale de l'arabe (textes de littérature et de civilisation)</b> (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	Séminaire destiné à renforcer chez les étudiants de master 2 les capacités du commentaire de textes arabes. L'enseignant commentera et fera commenter par les étudiants, d'une manière plus ou moins guidée, des textes anciens et modernes, de poésie et surtout de prose, en tirant profit des procédés et concepts de la critique littéraire et de la méthodologie d'analyse littéraire contemporaines.  Prérequis : une bonne connaissance de la langue arabe.
Évaluation	Participation au séminaire et examen final.

<b>ARAA510b</b>	<b>Traduction littéraire</b> (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	Séminaire destiné à la traduction, par l'enseignant et les étudiants, en arabe et de l'arabe (thème et version), de textes littéraires, critiques, journalistiques ou autres, avec ouverture, pendant le travail, sur des notions de la poétique de la traduction. Prérequis : bonne connaissance des langues arabe et française.
Évaluation	Examen final.

<b>ARAA510c</b>	<b>Traduction spécialisée</b> (Fadi JABER)
Descriptif	Après une partie introductive visant à définir les langues de spécialité et revenir sur les fondements théoriques de cette discipline, des textes appartenant à différentes spécialités (médecine, santé, chimie, physique, pétrole ...) seront soumis à une analyse terminologique, discursive et argumentative afin de les caractériser pour mieux comprendre le fonctionnement des discours scientifiques et techniques. Cet enseignement portera également sur la formation des unités terminologiques, la normalisation, la synonymie et la polyréférentialité dans la langue arabe. Le cours abordera enfin la traduction spécialisée dans une perspective pratique basée sur les recherches documentaires et terminologiques.
Évaluation	Contrôle continu.

### UE2 - Spécialisation aréale

#### Linguistique et traduction

<b>ARAA520a</b>	<b>Linguistique générale et linguistique arabe III</b> ()
Descriptif	Le séminaire a deux volets développés alternativement selon les années et les auditoires : - Il traite d'une question de linguistique théorique et comparative – arabe littéraire, dialectes - qui variera selon les années. - Un second volet sera consacré à l'anthropologie linguistique et aux problématiques qui s'y rattachent: étude des rapports entre la langue arabe et la vision du monde de ceux qui la parlent, étude des réflexions des locuteurs sur le langage et les langues (origine des langues, nature du langage, relation de la langue au Sacré dans la culture arabe et les conséquences épistémologiques de cette vision sur la langue et la culture, etc.). Une bonne connaissance de l'arabe est requise.
Évaluation	Exposés en cours et examen écrit final.

<b>ARAA520C</b>	<b>Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe III</b> (Alexandrine Barontini, Marie-Aimée Germanos, Bruno Herin, Christophe Pereira)
-----------------	---

Descriptif	Ce séminaire sera assuré par quatre enseignants-chercheurs du département. Il sera consacré à des thématiques de dialectologie (contact dialectal, dialectes traditionnels et émergence de nouvelles variétés), de linguistique (système verbal, système aspecto-temporel et modal, structure de l'information), d'analyse du discours (genre textuels) et de sociolinguistique (variation, accommodation, transmission) sur corpus arabe vernaculaire. Prérequis : ce séminaire s'adresse en priorité aux étudiants qui ont déjà suivi le séminaire <i>Dialectologie et sociolinguistique (1) et (2)</i> en M1 ou à ceux qui ont déjà une formation en sciences du langage.
Évaluation	Ce séminaire se clôturera par un devoir sur table d'1h30.

## Littérature et Culture

<b>ARAA520e</b>	<b>Littératures contemporaines aux Proche et Moyen Orient et Afrique du Nord : littératures arabe (orientale et maghrébine), hébraïque, yiddish, judéo-espagnole, persane, et turque</b> (Séminaire collectif. Resp. Luc Deheuvels)
Descriptif	« <b>Genre et écriture</b> » dans les littératures du Proche et Moyen- Orient- Afrique du Nord Intervenants : Leili Anvar, Ibrahim Seydo Aidogan, Arnaud Bikard, Sobhi Boustani, Elisa Carandina, Luc Deheuvels, Julie Duvigneau, Timour Muhidine, Rima Sleiman, Marcie-Christine Varol, Mourad Yellès <b>Séances</b> : hebdomadaires, le jeudi de 12h à 14h. <b>Prérequis</b> : pas de prérequis linguistique, le travail se faisant sur textes accompagnés de leur traduction.
Évaluation	Le séminaire est en régime de contrôle continu intégral. La présence y est obligatoire, une évaluation finale a lieu lors de la dernière séance sous forme de présentation d'un travail devant l'équipe enseignante. L'étudiant spécialiste d'une aire linguistique et culturelle est appelé à choisir un texte d'une autre aire du domaine PMO.

<b>ARAA520f</b>	<b>Littérature arabe moderne III</b> (Luc Deheuvels)
Descriptif	Le séminaire visera à la fois à approfondir les connaissances de la littérature arabe moderne et contemporaine à travers l'approche d'un corpus lié à une question définie pour l'année, et à développer la compétence d'analyse des textes, par une approche méthodologique appliquée aux textes arabes (étude des procédés narratifs, analyse stylistique des textes, prise en compte du contexte d'énonciation et problématiques de la lecture et de la réception), ainsi que de la terminologie, en français et en arabe. <b>Séances</b> : hebdomadaires, le lundi de 14h30 à 16h. <b>Prérequis</b> : connaissance approfondie de la langue arabe. <b>Objectif</b> : acquisition de méthode de recherche, en combinant approche théorique et application à l'analyse de textes arabes.
Évaluation	<b>Modalités d'évaluation</b> : par contrôle continu (oral, travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, établissement d'une bibliographie) et épreuve finale écrite (3 heures) ou examen final écrit (3 heures).

<b>ARAA520g</b>	<b>Littérature classique III</b> (Ibrahim Akel et Kadhim Jihad Hassan, en alternance)
-----------------	---



Descriptif	<p>Séances assurées par Ibrahim Akel :</p> <p>Les Mille et une nuits représentent sans doute l'ouvrage le plus célèbre et le plus influent de la littérature arabe. C'est davantage un « phénomène » qu'un simple texte. La majorité des séances sera consacrée à comprendre ce que sont les Mille et une nuits aujourd'hui, à travers l'histoire du texte, de ses commentateurs arabes, de son interaction avec la culture qui l'a portée, et de son évolution. L'objectif, en faisant appel à la comparaison avec des textes arabes très divers, y compris historiques ou religieux, est de comprendre ce qui a permis à la fois son rayonnement universel indiscutable et son intégration profonde dans le domaine arabe. Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.</p> <p>Séances assurées par Kadhim Jihad Hassan :</p> <p>Dans ces séances, sera présentée une vue d'ensemble de la Poétique arabe classique, centrée sur des questions et notions majeures, notamment la question de la véracité et de la liberté laissée à l'imagination de l'auteur et à sa fantaisie, les critères de l'excellence des poètes, la critique des transmetteurs et des conteurs, la culture du poète et de l'<i>adīb</i>, l'étude de la métaphore et des modalités de l'emprunt, l'impact de la philosophie grecque, etc. Ces questions seront étudiées à partir d'anciens ouvrages critiques arabes et interrogés en vue de dégager ce par quoi elles peuvent toucher, enrichir une poétique de la modernité. Prérequis : bonne connaissance de la langue arabe.</p>
Evaluation	CC et CF sur dossier (I. Akel) ; Examen final (Kadhim J. Hassan)

<b>ARAA520i</b>	<b>Relecture de l'héritage classique</b> (resp. Georgine Ayoub & Hachem Foda)
Descriptif	<p>Partant de l'idée que les divisions étanches des champs du savoir qui ont cours dans la modernité sont d'une pertinence limitée, s'agissant de la culture arabe médiévale, ce séminaire, animé par les membres de l'axe de recherche du Cermom du même nom, se propose de montrer comment et pourquoi un travail fécond sur les différents discours de cette culture, sans nier ni effacer la spécificité de chaque discours, suppose pourtant de se situer en un point antérieur à la distinction entre éthique, esthétique et théologie ; antérieur également à la séparation entre différents domaines que l'on tient pour distincts tels que l'adab, la grammaire ou la philologie, la rhétorique ou la poétique, la théologie (kâlâm), la sphère juridico-religieuse du fiqh, la pensée philosophique, etc.</p>
Évaluation	Exposé oral.

### Islamologie et pensée arabe

<b>ARAA520h</b>	<b>Islamologie III : Regards croisés sur la musulmane</b> (Jean-Jacques Thibon)
Descriptif	<p>Ce nouveau séminaire se compose de deux parties distinctes. Au cours de quatre séances au premier semestre seront abordés des thèmes liés à des recherches en cours : 1- le commentaire allégorique, à partir des <i>ḥaqā'iq al-tafsīr</i> ; 2- la terminologie propre au soufisme, à travers le terme <i>waqt</i>, 3- l'étude historique d'un courant spécifique, celui des <i>Malāmatiyya</i> à Nishapur et enfin 4- La notion de <i>ḥikma</i> abordée à partir de commentaires coraniques.</p> <p>Au second semestre ce premier volet sera complété par un séminaire animé par Hocine Benkheira, Francesco Chiabotti et Jean-Jacques Thibon, intitulé <i>Temps de l'Islam, temps de l'histoire : périodisations et temporalités</i>. Il se compose de sept séances et réunira à chaque fois trois intervenants qui aborderont un même thème avec des approches différentes (un mardi/mois de 16h30-19h30, voir le programme). Cela permettra aux étudiants d'être confrontés aux recherches en cours dans le domaine et aux débats auxquels elles donnent lieu..</p>
Évaluation	Présentation orale en cours et synthèse écrite sous forme de dossier

### Histoire et sciences sociales



<b>ARAA520k</b>	<b>Histoire Moderne et Contemporaine du Monde Arabe et du Moyen Orient (séminaire commun SU, Paris I) (resp. Catherine Mayeur-Jaouen)</b>
Descriptif	<p>*Conscients que les étudiants ont désormais besoin de cours de synthèse de haut niveau davantage que de séminaires trop spécialisés, convaincus qu'il faut toutefois leur faire entrevoir la recherche de pointe et les renouvellements historiographiques, et déterminés enfin à regrouper des forces trop dispersées, les organisateurs de ce séminaire proposent un séminaire collectif, qui approfondit un sujet d'intérêt général, renouvelé chaque année, suffisamment vaste pour intéresser les étudiants travaillant sur l'histoire du monde arabe (Maghreb, Proche-Orient arabe) et du Moyen-Orient (Proche-Orient, Iran, Turquie, Asie centrale). Il s'agit d'un séminaire d'histoire, attentif à proposer une réflexion et une périodisation sur une assez longue durée.</p> <p>Les organisateurs sont des historiens contemporanéistes issus d'universités diverses : Anne-Laure Dupont, MCF à l'Université de Paris-IV-Sorbonne ; Catherine Mayeur-Jaouen, professeur à l'INALCO ; Philippe Pétriat, MCF à l'Université Paris 1-Panthéon-Sorbonne et Chantal Verdeil, professeur à l'INALCO.</p> <p><b>Modalités</b> : Le séminaire propose huit séances de trois heures chacune. Chaque séance est consacrée d'abord à un cours de synthèse de haut niveau, assuré idéalement par l'un des coorganisateur et suivi d'une étude de cas plus particulier présentée par un chercheur invité. La validation se fait d'une part sur l'assiduité, d'autre part sur le compte rendu d'une séance du séminaire et d'un colloque d'histoire du Moyen-Orient ayant lieu à Paris durant l'année.</p>
Évaluation	

<b>ARAA420h</b>	<b>Le monde arabe (Maghreb et Machreq) et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales.</b> Thème de l'année : la violence. (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Van Renterghem, Chantal Verdeil) (séminaire commun avec les M1)
Descriptif	S'adressant à des étudiants de master 1 et de master 2, ce séminaire mobilise les ressources des différentes sciences sociales (histoire, science politique, sociologie, anthropologie...) pour explorer les sociétés du Moyen-Orient, à travers l'étude d'un thème transversal : la violence. Nous aborderons la question de la violence de façon diachronique, de la période médiévale au très contemporain, et synchronique, en interrogeant aussi bien la légitimation de la violence, ses ressorts sociologiques et ses usages politiques, les guerres civiles et leur mémoire, les violences de masse ou, encore, les guerres coloniales et l'écriture de leur histoire.
Évaluation	Un exposé oral de 10 minutes sur un des articles à préparer pour une séance et une synthèse de lectures sous forme d'« état de l'art » ou de bilan historiographique sur une question donnée.

#### UE4 - Méthodologie, outils et ouverture - 1 orientation au choix

<b>ARAA541b</b>	<b>Interprétation et médiation</b> (Heba Lecocq)
-----------------	--

Descriptif	<p>L'interprétation-médiation est une activité qui s'impose de plus en plus sur le marché de la traduction. L'objectif de ce cours est de sensibiliser les étudiants à cette branche en pleine croissance des métiers du traducteur. Au-delà des compétences qui lui sont exigées en langue et en traduction, le traducteur-médiateur est sommé de jouer le rôle de médiateur entre deux interlocuteurs qui n'ont pas le même bagage cognitif, ni culturel, d'autant plus qu'ils ne font pas usage du même registre de la langue. Intervenant dans différents milieux : carcéral (policier/inculpé ou plaignant), sanitaire (médecin/patient), migratoire (agent de la fonction public/migrant), le traducteur-médiateur devra préparer ses futures missions à travers la connaissance du domaine concerné et du vocabulaire y afférant. En ce qui concerne le traducteur-médiateur arabophone, sans rejeter l'arabe standard (littéral), les dialectes arabes entrent de plain-pied dans son activité.</p>
Évaluation	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôle continu : deux épreuves orales qui portent chacune sur les thèmes étudiés en cours et qui seront déterminés avant chaque épreuve. Présence obligatoire.</li> <li>- Contrôle final : Une épreuve qui porte sur l'ensemble des thèmes étudiés en cours.</li> </ul>